

60–100 тыс. баррелей нефти в день. Китай уже стал вторым крупным торговым партнером Бразилии и сегодня стремится сбалансировать экономический аспект социокультурной составляющей. В ходе своего турне по Латинской Америке в 2009 г. вице-президент КНР Ху Янпин особое внимание уделял вопросам образования, здравоохранения, борьбы с бедностью, а также расширению сотрудничества между молодежными и женскими организациями КНР и стран Латинской Америки. Таким образом, даже в условиях мирового экономического кризиса руководство КНР находит пути привлечения новых партнеров, умело сочетая политические механизмы с принципами «мягкой силы», играя в перспективе на долгосрочное и выгодное для себя сотрудничество.

Д. А. Суровень

Уральская государственная юридическая академия

ОПИСАНИЕ КИТАЙСКОГО ПОСОЛЬСТВА 608 Г. В ЯПОНИЮ ПО КИТАЙСКИМ, КОРЕЙСКИМ И ЯПОНСКИМ ИСТОЧНИКАМ

Начало VII в. в истории китайско-японских отношений ознаменовалось восстановлением прерванных еще в конце V – начале VI в. дипломатических отношений древнеяпонского государства Ямато с Китаем, на что Япония пошла в силу возникших для Ямато военно-политических проблем в Южной Корее (когда в 600 г. японцы попытались восстановить свое военно-политическое присутствие в Имна, воспользовавшись мятежом имнасцев против власти Силла в данном регионе¹). В результате в 600, 607, 608 гг. из Японии в Китай было отправлено три посольства. В конце концов, император династии Суй – Ян-ди (605–616) в ответ на японское посольство 608 г. в этом же году отрядил миссию в Японию. Сведения о китайском посольстве 608 г. содержатся в китайских, корейских и японских хрониках. Так как в российской и западной научной литературе о нем говорится кратко, существует необходимость подробно проанализировать материалы источников о данном событии.

¹ Подробнее см.: Нихон-сёки: Анналы Японии : в 2 т. СПб., 1997. Т. 2. С. 92.

Главой посольства стал *вэньлиньлан* (文林郎 [вэнь-линь-лан] – ‘чиновник седьмого класса’ из девяти классов²) по имени Пэй Цин³. В китайских хрониках «Суй-шу» и «Бэй-ши» говорится: «В следующем году, 608, император отправил чиновника (кит. *вэнь-линь-лана*. – Д. С.) Фэй Цин[а] (Пэй Цина. – Д. С.) посланником в Японию...»⁴. Об этом же есть запись в корейской хронике «Самгук-саги»: «Суйский *вэньлиньлан* Пэй Цин, назначенный послом в государство Вэ (Японию)...»⁵ [Самгук-саги, летописи Пэкче, кн. 27-я, Му, 9-й год пр. (608 г.)]. Самое раннее сообщение о нем в японских источниках (где Пэй Цин назван именем Пэй Шицин⁶) содержится в *эпиграфической надписи* 609 г. (?) «Сёкуроку комё» («[Излучающей] свет надписи в шесть сяку»)⁷, сделанной на изображении Будды высотой в шесть *дзё* из храма Гангё-дзи (цитируемой в «Гангёдзи гаран энги»). По сведениям «Сёкуроку комё» и «Нихон-сёки», Пэй Шицин был чиновником, ответственным за встречи с иноземцами (кит. *чжэнь-кэ* – распорядителем, ведающим устройством гостей⁸; др.-яп. *ау-то тукаса*, совр.-яп. *ау-то цукаса* – ‘чиновником для встреч [иностранных гостей]’⁹) –

² Большой китайско-русский словарь : в 4 т. М., 1983. Т. 4. С. 61 (далее – БКРС).

³ 裴清 кит. Пэй Цин / Фэй Цин (в «Суй-шу»). См.: Дзусэцу нихон сёмин сэйкацу-си 図説日本庶民生活史 : фотокопия иероглифического текста. Токио, 1979. Т. 2. С. 35 ; Бичурин Н. Я. Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древнейшее время : в 3 т. М. ; Л., 1950. Т. 2. С. 97.

⁴ 「明年、上遣文林郎 裴清 使 於 倭國。」 Суй-шу [隋書], Во-го-цзюань 倭國伝 // Цит. по: Дзусэцу нихон сёмин сэйкацу-си С. 35 ; Бичурин Н. Я. Собрание сведений... Т. 2. С. 97 ; Ямао Юкихиса 山尾 幸久. Нихон кодай бкэн-кэйсэй сирон 日本古代王権形成史論. Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1983. С. 40 ; Бэй-ши, Дунньи-цзюань, Во-го [北史] 東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

⁵ Ким Бусик. Самгук-саги : в 3 т. М., 1995. Т. 2. С. 177. 「隋 文林郎 裴清 奉||使倭國...」 Самгук-саги 三国史記, Пэкче-понги 百濟本記 // Ким Бусик. Самгук-саги. М., 1995. Т. 2. С. 158, л. 713, строка 10. С. 159, л. 714, строка 1.

⁶ 裴世清 кит. Пэй Шицин. – Нихон-сёки 日本書紀 // Кокусн-тайкэй 国史大系. Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1957. Ч. 1. Т. 2. С. 151; Сёкуроку комё 丈六光銘 // Гангёдзи гаран энги нарави-ни руки сидзайё 元興寺伽藍縁起并流記資財帳 // В кн.: 「寧樂遺文」 中巻、東京堂出版 («Благоденствующие неопубликованные сочинения»). Св. 2-й. Токио: Тёкё-додэхан, 6 г.). Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/strmdrf/kyusyu_ref23.htm.

⁷ Буддизм в Японии. М.: Наука, 1993. С. 401.

⁸ Нихон-сёки: Анналы Японии. С. 101.

⁹ 掌客 др.-яп. *ау-то тукаса*, яп. *ау-то цукаса* (досл. ‘чиновник для встреч [иностранных гостей]’), кит. *чжэнь-кэ* – ‘ведающий устройством клиентов (гостей), распорядитель...’ // БКРС. Т. 3. С. 93.

из Приказа придворного этикета (кит. *хунлусь*)¹⁰. Заместителем посла, по сообщению «Сёкуроку комё», был Пянь Гуангао – чиновник из отдела церемоний ведомства управления (кит. *шан-шү цыбү чжү'шү* 'управляющий делами приказа обрядов и церемоний – управления ритуалов, астрономии и вероисповеданий ведомства государевых документов [императорской канцелярии]'¹¹).

По материалам источников можно проследить маршрут движения китайского посольства. Из Китая путешественники прибыли в юго-западную Корею – в государство Пэкче, о чем говорится в «Самкук-саги». «Суйский *вэньлиньлан* Пэй Цин, назначенный послом в государство Вэ (Японию), проезжал через нашу страну [Пэкче] по южной дороге»¹² [Самкук-саги, летописи Пэкче, кн. 27-я, Му, 9-й год пр. (608 г.)]. «Суй-шу» и «Бэй-ши» приводят более детальное описание пути, составленное Пэй Цином. Посланцы, проплыв Пэкче, оказались в каяском владении (кит. *Жаньло-го*, кор. *Танра-кук* [?])¹³ в Южной Корее. Отсюда корабли посольства отправились через корейский пролив на острова Цусима (кит. *Дасымо*). Потом, «...минуя княжество (кит. *го* – *Д. С.*) *Дасымо*, очутились в открытом море. Поворотив на восток, прибыли к княжеству Ичжы (кит. *Ичжи* – остров Ики. – *Д. С.*), потом к княжеству Чжусы (яп. *Тикуси*, т. е. *Цукуси* – в Северном Кюсю. – *Д. С.*)...»¹⁴. Аналогичные

¹⁰ 「鴻臚寺掌客」 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 1. С. 151; Сёкуроку комё 丈六光緒 // *Op. cit.*

¹¹ 尚書祠部主事 кит. *шан-шү цыбү чжү'шү* «управляющий делами приказ обрядов и церемоний, управление ритуалов, астрономии и вероисповеданий ведомства государевых документов (императорской канцелярии)»; где 尚書 кит. *шан-шү* – '1) *ист.* а) чиновник, ведавший канцелярией императора (дин. *Цинь*)...'; ср.: 尚書省 кит. *шан-шү-шэн* – досл. 'ведомство государевых документов; *ист.* кабинет министров' (дин. *Хань*). // БКРС. Т. 3. С. 256; 祠部 кит. *цыбү* – '1) приказ обрядов и церемоний, управление ритуалов, астрономии и вероисповеданий (при министерстве церемоний, с дин. *Суй*)...' // БКРС. Т. 3. С. 107; 主事 кит. *чжү'шү* – 'уст. правитель канцелярии, управляющий делами; кит. *чжү-шй* – вести дела, управлять делами' // БКРС. Т. 2. С. 169.

¹² *Ким Бусик*. Самкук-саги. М., 1995. Т. 2. С. 177. 「隋 文林郎 裴清 奉使倭國、經我國南路。」 – Самкук-саги 三国史記, Пэкче-понги 百濟本記 // *Ким Бусик*. Самкук-саги. Т. 2. С. 158, л. 713, строка 10; С. 159, л. 714, строка 1.

¹³ В «Суй-шу» и «Бэй-ши» указано владение 「身冉羅國」 кит. *Жаньло-го* (см.: *Бичурин Н. Я.* Собрание сведений... Т. 2. С. 97); иероглиф 身冉, видимо, ошибка *вм.* 聘 кит. *дэнь*; в этом случае название владения в Южной Корее должно читаться как 聘羅國 кит. *Даньло-го* (кор. *Танра-кук* [?]).

¹⁴ 「度百濟、行至竹島、南望身冉羅國、經都斯麻國、迴在大海中。又東至支國、又至竹斯國...」 Цит. по: *Ямао Юкихиса*. Нихон кодай бэкэн кэйсэй сирон. С. 40; *Бичурин Н. Я.* Собрание сведений... Т. 2. С. 97; Суй-шу, Во-го-цзюань 隋書、倭國伝. Цит. по: URL: <http://members3.jcom.home.ne.jp/sadabe/kanbun/wakoku-kanbun9-zuisho.htm>.

сведения даны в «Бэй-ши»¹⁵ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань; Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го]. Сообщения китайских династийных хроник подтверждают рассказ «Нихон-сёки»: «Посол великой страны Тан (яп. *Кара* – Китай¹⁶; имеется в виду не династия Тан, а Китай периода династии Суй. – Д. С.) по имени Пэй Шицин и сопровождавшие его двенадцать человек вслед за Имоко-но ами (японским послом в Китай ко двору династии Суй в 608 г. – Д. С.) прибыли на Тукуси. Нанипа-но киси Вонари был послан для встречи гостей из великой страны Тан – Пэй Шицин[а] и иже с ним»¹⁷.

Уже, видимо, вместе с японскими сопровождающими лицами китайцы из Северного Кюсю двинулись по Внутреннему японскому морю традиционным маршрутом в Центральную Японию: «...Далее на восток прибыли к княжеству Цинь-ван (кит. Цинь-ван-го, яп. Хата-но *кими*-но *куни* – ‘область повелителя людей *хата*’ (“циньцев”, т. е. одной из групп китайских переселенцев). – Д. С.). Жители здесь сходны с китайцами... Еще минувя около десятка княжеств (кит. *го*. – Д. С.), прибыли к морскому берегу. От Чжусы (яп. *Цукуси*. – Д. С.) на восток все ленные владения (кит. *фү’юн* – ‘зависимые владения’¹⁸. – Д. С.), подвластные Японии»¹⁹ (досл. “[Яма]то”)²⁰. Аналогичные сведения даны в «Бэй-ши»²¹ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань; Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го].

¹⁵ 「度¹百濟、行至²竹島、南望³身冉羅國、經⁴都斯麻國、迴在⁵大海中。又東至⁶一支國、又至⁷竹斯國...」 – Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го [北史] 東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

¹⁶ 唐 яп. *Кара* – ист. Китай... См. об этом: Фельдман-Конрад Н. И. Японско-русский учебный словарь иероглифов. М., 1977. С. 138.

¹⁷ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 100; 「即大唐,使人裴世清・下¹客十二人、從²妹子臣、至³於筑紫。遣⁴難波吉士雄成、召⁵大唐客裴世清等。」 // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 148–149.

¹⁸ 附庸 кит. *фү’юн* – ‘1) ист. малый лен (владение размером менее 50 ли... дин. Чжэу); 2) вассальное владение... 附庸國 кит. *фү’юнгó* – вассал, сателлит, зависимая страна // БКРС. Т. 3. С. 27.

¹⁹ 「又東至¹秦王國。其人同²於華夏... 又經³十餘國、達⁴於海岸。自竹斯國以東、皆附庸於倭(倭)。」 – Цит. по: Ямао Юкихиса. Нихон кудай бкэн кэйсэй сирон. С. 40; Бичурин Н. Я. Собрание сведений... Т. 2. С. 97; Суй-шу, Во-го-цзюань 隋書、倭国伝 // Цит. по: URL: <http://members3.jcom.home.ne.jp/sadabe/kanbun/wakoku-kanbun9-zuisho.htm>.

²⁰ 倭 кит. *тō* – видимо, сокращенная запись топонима “[Яма]то”.

²¹ 「度¹百濟、行至²竹島、南望³身冉羅國、經⁴都斯麻國、迴在⁵大海中。又東至⁶一支國、又至⁷竹斯國、又東至⁸秦王國、其人同⁹於華夏... 又經¹⁰十餘國、達¹¹於海岸。自竹斯國以東、皆附庸於倭。」 – Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го [北史] 東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

Пока китайское посольство следовало по землям Ямато, в столичном районе «... для гостей из Тан был отстроен Гостевой дом²² возле (досл. “над, наверху”. – Д. С.) Гостевого дома Когурё в Нанипа»²³. В 15-й день 6-го месяца 608 г. китайские послы прибыли в гавань Нанипа в центральной Японии. «Сёкуроку комё» говорит: «В 608 г. (цутиноэ-тацу, 5-й год цикла. – Д. С.) из великой страны Суй прибыли: посол – чиновник из управления по связям с иноземцами²⁴ (кит. чжэнь-кэ, др.-яп. ау-то тукаса, яп. ау-то цукаса. – Д. С.) по имени Пэй Шицин, а также заместитель посла Пянь Гуангао – из отдела церемоний ведомства управления (кит. шан-шэ цыбэ чжэ’шэ. – Д. С.)...»²⁵. «Нихон-сёки» подробно описывает прибытие китайцев в залив Нанива. «Тридцать украшенных кораблей встречали гостей в устье реки. Потом их поместили в новом Гостевом доме. Накатоми-но Миядокоро-но мурази Вомаро, Опошикапути-но атапи Аратэ и Пунэ-но пубито Вбпэй были назначены сопровождать их» (досл. “сделаны распорядителями, ведающими устройством гостей [др.-яп. мапато-но тукаса, кит. чжэнь-кэ]²⁶»)²⁷.

Через полтора месяца, в 3-й день 8-го месяца 608 г., «гости из Тан прибыли в столицу. 75 украшенных лошадей были посланы встретить их на дорогу Тубакити. Нукатабэ-но мурази Пирабу произнес приветственные слова» (досл. “слова вежливости”)²⁸. «Суй-шу» добавляет: «Японский государь (кит. во-ван. – Д. С.) отправил младшего дэ (яп. сётоку, 2-й

²² 館 *эм.* 館 др.-яп. *муротуми*, совр.-яп. *кан*, кит. *гуань*, *гуань* – ‘1) подворье; гостиница, постоянный двор...; 2) сокр. посольство; миссия; консульство...’ // БКРС. Т. 2. С. 545.

²³ Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. 2. С. 100; 「爲唐客更造新館於難波, 高麗館之上。」 // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 148–149.

²⁴ 「鴻臚寺, 掌客」 – Сёкуроку комё 丈六光銘 // Гангёдзи гаран энги нараби-ни руки сидзайё. В кн.: 『寧樂遺文』 中巻、東京堂出版 («Благоденствующие неопубликованные сочинения»). Св. 2-й. Токно, б. г.). Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/strmdrf/kyusyu_ref23.htm.

²⁵ Цит. по: Буддизм в Японии. С. 424; 「歲次 戊辰、大隨國、使主 鴻臚寺 掌客 裴世清、使副 尚書祠部主事、遍光高等來奉之。」 – Сёкуроку комё 丈六光銘 // *Op. cit.*

²⁶ 掌客 др.-яп. *мапато-но тукаса*, яп. *мафато-но цукаса*, кит. чжэнь-кэ – ‘ведающий устройством клиентов (гостей), распорядитель...’ // БКРС. Т. 3. С. 93.

²⁷ Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. 2. С. 100; 「六月、壬寅朔丙辰、客等泊于難波津。是日、以飾船州艘、迎客等于江口、安置新館。於是、以中臣宮地連烏摩呂・大河内直標手・船史王平爲掌客。」 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 149; “Суйко-ки”-но тай Тёгоку-коккё-кидзи-дзэмбун 推古紀の対中国国交記事全文 // Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/strmdrf/kyusyu_ref15.htm.

²⁸ Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. 2. С. 100; 「秋、八月、辛丑朔癸卯、唐客入京。是日、遣飾騎七十五匹、而迎唐客於海石榴市、衢。額田部連比羅夫、以告禮辭焉。」 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 149.

ранг из 12-ти²⁹. – Д. С.) Абэйтая (др.-яп. Апайдай, совр.-яп. Ахайдай³⁰. – Д. С.), который прибыл с несколькими стами (сотнями. – Д. С.) человек (досл. “организовал эскорт, почетный караул”³¹. – Д. С.) и встретил (китайского. – Д. С.) посланника с военными почестями (досл. “(били) в барабаны (кит. *mínɡǔ*)”³² [и] (трубили) в рожки”³³. – Д. С.)»³⁴. То же сказано в и «Бэй-ши»³⁵. Кто был тот “японский государь” – не уточняется, однако можно предположить, что под ним мог подразумеваться наследный принц-регент Умаядо (известный под посмертным именем Сётоку-тайси). Как говорит «Нихон-сёки», наследный принц Умаядо осуществлял контроль над правительством, и ему было вверено управление. «Ведал (кит. *цзун-шэ* – досл. “управлял как верховный регент”. – Д. С.) он многими делами управления и исполнял обязанности государя» (яп. *сумэрамикото / тэнно*)³⁶. «Принц крови Умая[д]о-но Тоётомими был назначен престолонаследником. Поэтому он держал в своих руках дела управления (кит. *шэчжэн* – досл. “был регентом”³⁷. – Д. С.) и был посвящен во

²⁹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 94.

³⁰ 「小徳 阿輩臺」 кит. “младший дэ Абэйтэй”, яп. “сетоку Ахайдай”. – Суй-шу, Во 隋書、倭国伝 // Цит. по: URL: <http://members3.jcom.home.ne.jp/sadabc/kanbun/wakoku-kanbun9-zuisho.htm>; <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/zui-toui.html>.

³¹ 「設 儀仗」 – Там же; где 設 кит. *шэ* – гл. ‘1)... организовывать...’ // БКРС. Т. 3. С. 1038; 儀仗 кит. *й-чжэн* – ‘1) эскорт; почетный караул...’ // БКРС. Т. 4. С. 224.

³² 鳴鼓 кит. *mínɡǔ* – ‘барабан’. // БКРС. Т. 3. С. 513; 鳴 кит. *мін* – гл. ‘Б. 1) играть на... (инструменте); бить, ударять (напр. в барабан)...’ // Там же. С. 512.

³³ 角 кит. *цзюэ* – ‘...5) муз. рог; рожок (сигнальный); 鳴 角 трубить в рог’. // БКРС. Т. 3. С. 210.

³⁴ Бичурин Н. Я. Собрание сведений... Т. 2. С. 97. 「倭王 遣 小徳 阿輩臺、從 數百人、設 儀仗、鳴鼓 角 來迎。」 – Суй-шу, Во 隋書 倭国伝 // Цит. по: Op. cit.

³⁵ 「倭王 遣 小徳 阿輩臺、從 數百人、設 儀仗、鳴 鼓角、來迎。」 – Бэй-ши, Дуньй-цзюань, Во-го 北史 東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

³⁶ 「搃攝 萬機、行 天皇事。」 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 120 ; Нихон-сёки: Анналы... Т. 2. С. 80; сокр. ям. 總 кит. *цзун* – словообраз.: в составе сложных общественно-политических терминов... (переводится прилагательным): ‘1) главный... высший, верховный...’ // БКРС. Т. 4. С. 898, 873; 攝 кит. *шэ* – гл. ‘1) брать...; 5) управлять, править...; 6) временно замещать (в должности); регентствовать...; сущ. 1) регент; кресло (пост) регента...’ // БКРС. Т. 2. С. 947, 948.

³⁷ 攝政 кит. *шэчжэн* – ‘1) регентствовать; регентство; регент’. // БКРС. Т. 2. С. 948.

все дела»³⁸ [Нихон-сёки, св. 21-й, Ёмэй, 1-й год пр., 1-й месяц; св. 22-й, Суйкё, 1-й год пр., 4-й месяц; Nihongi, XXII, 1–2]. «Государыня Суйкё сделала Сётоку своим наследником и все дела доверила»³⁹ [Одзё гокураки. 1. О царевиче Сётоку]. Хотя официально принц Умаядо был регентом, реально (как показывают новейшие исследования) он действовал как **соправитель**, т. е., будучи мужчиной, он фактически правил страной⁴⁰.

В связи с этим, фактически, будучи правителем государства Ямато, принц Умаядо также носил титул правителя государства Ямато – *о-кими* (др.-яп. *о-о-кими* – досл. “великий правитель”) или, в крайнем случае просто *кими* (кит. *ван* – досл. “правитель”) – что подтверждается эпиграфическими надписями начала VII в. В эпиграфической надписи 607 г., составленной на обороте нимба бронзовой статуи Будды-исцелителя Татхагата (кит. Жулай) из Золотого павильона буддийского храма Хёрё-дзи, записано: «...Мудрый владыка (яп. *кими*) [принц Умаядо] из Восточного дворца (яп. *хигаси-но мия* – дворца наследника престола⁴¹)...»⁴². Важность положения и его роль в государстве нашли отражение и в том, указывает японский ученый Миура Ёнин, что в «фудоки» он назван «правителем» (кит. *ван*; др.-яп. *кими/о-о-кими*, яп. *кими/огими*)⁴³ [Харима-фудоки, уезд Инами, равнина Икэ].

Спустя десять дней (в 12-й день 8-го месяца 608 г.) «гости из Тан были призваны ко Двору... Двое – Апэ-но Тори-но *ами* и Мононобэ-но

³⁸ 「仍録」攝政。以萬機悉委焉。 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 136; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 90; где 録 кит. лü – гл. ‘...4) сосредотачивать, координировать; ведать, управлять...’ // БКРС. Т. 3. С. 819; 悉 кит. сй – гл. *офиц.* ‘знать, ознакомиться (напр., с документом); наречие полностью, всецело, целиком, сполна; досконально, подробно, все, все.’ // БКРС. Т. 4. С. 887; 委 кит. вэй – гл. ‘1) посылать, командировать; уполномочивать; назначать на должность; 2) вручать, препоручать, передавать в ведение... *суц.* 1) назначение, уполномочение...’ // БКРС. Т. 4. С. 1039.

³⁹ Одзё гокураки. 1. О царевиче Сётоку // Волшебная Япония. С. 241; Одзё гокураки. 1. О царевиче Сётоку // Японские легенды о чудесах. С. 30.

⁴⁰ Bowring R. J. The religious traditions of Japan, 500–1600. Cambridge, 2005. P. 20.

⁴¹ 東宮 яп. *хигаси-но мия*, кит. дун-гун – ‘1) восточный дворец (*стар. дворец наследника престола*...); 2) наследник престола...’ // БКРС. Т. 3. С. 774.

⁴² 法隆寺金堂薬師如来像光背銘: 「東宮, 聖王」 // Цит. по: URL: <http://www.d8.dion.ne.jp/~kouji-kd/shiryo/horyujiyakusi.html>.

⁴³ 「聖徳王, 御世」 «[В] царствование государя (яп. *кими*) Сётоку (Сётоку-но [о] *гими*)». – Харима-но кун-но фудоки 播磨國風土記 // Фудоки 風土記 (из серии “Бунгаку-тайкэй” 文学大系). Токио, б. г. С. 26, строка 412; Древние фудоки. М., 1969. С. 72; Миура Ёнин 三浦 洋人. Хадака нихон-си はだか日本史. Токио, 1958. С. 234.

Ёсами-но мурази Идаки – сопровождали гостей»⁴⁴. «Суй-шу» приводит сходные сведения: «По прошествии десяти дней [японский государь] еще выслал *старшего ли* (яп. *дайрай* – 5-й ранг из 12⁴⁵. – Д. С.) Гэдоби (яп. Кадаби⁴⁶; может быть, это имеется ввиду Идаки (?). – Д. С.) с 200 конницы (досл. “с более двумя сотнями всадников”. – Д. С.) встретить его в предместии (кит. *цзяо-лао* – досл. “встречать в предместье (войска) и благодарить за подвиги (службу)”⁴⁷. – Д. С.)»⁴⁸. «Бэй-ши» повторяет те же сведения, сообщая, что послы прибыли в столицу государства Ямато⁴⁹ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань; Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го].

Далее источники рассказывают, как развивались события в государевой резиденции. «...Гости из Тан ...доложили о целях своего посольства». ⁵⁰ «Нихон-сёки» далее рассказывает более подробно: «Дары великой страны Тан сложили в саду. Затем главный посол, Пэй Шицин, держа в своих руках послание, дважды поднял очи к небу и прочел послание. В письме говорилось: “Император сообщает государыне (кит. *хуан*) Ямато (кит. *Во*)⁵¹. Твой посланец, посол Со Инкё (т. е. Имоко-но ами. – Д. С.), ранг *дайрай* (5-й ранг. – Д. С.), подробно сообщил обо всем по прибытии (ранее в Китай в 608 г. – Д. С.). С радостью получил я драгоценный мандат [Неба] и стал управлять Поднебесной. Желание мое состоит в том, чтобы распространять нравственность, дабы она покрыла всех живущих. Мое сердце, взращивающее любовь, не делает разницы между далеким и близким... (далее идет небольшой раздел, в котором Ян-ди рассказывает о том, что он узнал о Японии от посла Со Инко. – Д. С.). Мое здоровье находится без изменений, несмотря на усиливающуюся жару. Я отправил Пэй Шицин[а], ответственного за встречи с иноземцами, для уведомле-

⁴⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 100.

⁴⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 94.

⁴⁶ 「大禮 哥多毗」 кит. “старший ли Гэдоби”, яп. “дайрай Кадаби”. – Суй-шу, Во-го-цзюань, 倭国伝 // Цит. по: Op. cit.

⁴⁷ 郊勞 кит. *цзяо-лао* – “встречать в предместье (войска) и благодарить за подвиги (службу)” // БКРС. Т. 2. С. 791.

⁴⁸ Бичурин Н. Я. Собрание сведений... Т. 2. С. 97. 「後十日、又遣大禮 哥多毗、從二百餘騎 郊勞。」 – Суй-шу, Во-го-цзюань, 倭国伝 // Цит. по: Op. cit.

⁴⁹ 「後十日、又遣大禮 哥多昆、從二百餘騎 郊勞。既至彼都。」 – Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го-цзюань, 倭国伝 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

⁵⁰ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 100.

⁵¹ 倭皇 кит. *во-хуан* – досл. “император Японии”. Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 150.

ния о вышеизложенном. Еще посылаю дары, список которых передается отдельно”. Апз-но ами вышел вперед, получил послание и последовал дальше. Опотомо-но Купи-но мурази вышел ему навстречу, получил послание и положил его на стол перед Большими Воротами, доложив о том государыне. Когда все было закончено, [посольство] удалилось»⁵². А. Н. Мещеряков отмечает, что исходя из дипломатической практики Китая, в оригинале должен был быть применен титул “ван” [что мы видим, например, в разделе о Японии в «Суй-шу». — Д. С.], а не “государь”⁵³ (кит. хуан) [как в японском источнике]. Видимо, полагает исследователь, письмо китайского императора при переписывании в текст «Нихон-сёки» подверглось редакторской обработке: император династии Суй — Ян-ди не мог назвать Суйкё императрицей (кит. хуан, т. е. государыней)⁵⁴, употребив тот же самый иероглиф, что и для обозначения китайского императора (это противоречило бы всей традиции геополитической мысли Китая).⁵⁵

«Суй-шу» о событиях в государственной резиденции двора Ямато рассказывает следующее: там произошла встреча китайских послов с правителем (кит. ван, яп. кими) Японии — по мнению А. Н. Мещерякова — с государыней Суйкё⁵⁶ (если сопоставить с материалами «Нихон-сёки»), хотя это мог быть и наследный принц-регент Умаядо (Сётоку-тайси). И “японский ван” произнес ответное слово. «Когда же [китайские послы] прибыли в резиденцию, то государь (кит. ван, яп. кими. — Д. С.), увидевшись с [П]эй Цин, крайне был рад. “Мы слышали, — говорил он, — что на западе моря есть Великий [Китай династии] Суй [581–618], царство просвещенное; почему и отправили посольство к[о] Двору с данью. Мы, иноземцы (кит. и-жэнь — варвары. — Д. С.), живущие в отдаленном углу моря; не слыхали о благоприличии и справедливости: и посему коснем в своих пределах, не имея случая видеться”» (перевод Н. Я. Бичурина)⁵⁷. А. Н. Мещеряков слова правителя Японии (по его мнению, государыни

⁵² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 100–101; Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 150.

⁵³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 328, прим. 82.

⁵⁴ 皇 кит. хуан — досл. “император” // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 150; 皇 кит. хуán — сущ. ‘1) государь, император...’ // БКРС. Т. 2. С. 161.

⁵⁵ Мещеряков А. Н. «Нихон-сёки»: историческая мысль и культурный контекст // Нихон-сёки: Анналы Японии. СПб., 1997. Т. 1. С. 100.

⁵⁶ Мещеряков А. Н. «Нихон сёки»... С. 99–100.

⁵⁷ Бичурин Н. Я. Собрание сведений... С. 97. 「既至⁵彼都、其王與清相見、大悅、曰：【我聞海西有⁶大隋、禮義之國、故遣⁷朝貢。我夷人、僻在海隅、不聞⁸禮義、是以稽留⁹境內、不即相見。】 — Суй-шу, Во 【隋書】倭國伝 // Цит. по: Op. cit.

Суйкō), сказанные китайскому послу, перевел так⁵⁸: «Поскольку мы являемся варварами, живущими уединенно за морем, Мы замкнуты в своих границах, не видим других людей и не ведаем, что такое приличия и справедливость»⁵⁹. Российский исследователь полагает, что данная речь главы Японии подверглась редакторской обработке, так как, по его мнению, государыня Суйкō вряд ли стала бы характеризовать свою страну таким самоуничижительным образом⁶⁰. Может быть, это действительно было так. А, может быть, Касикия-пимэ (государыня Суйкō) или наследный принц-регент Умаядо (Сётоку-тайси), наученные скандалом, произошедшим с непочтительным обращением в письме к китайскому императору 607 г., когда японские правители попытались в послании равняться китайскому императору⁶¹, решили скромно высказаться о своей стране.

Далее Н. Я. Бичурин в своем переводе раздела о Японии в «Суй-шу» выпустил часть текста. В этой части японский государь (наследный принц-регент Умаядо или, по мнению А. Н. Мещерякова – правительница Суйкō) продолжал: «“Ныне [Мы] поэтому [приказали] расчислить (освободить) дорогу (перед проездом высокопоставленного лица) (кит. *цүн-дào*)»⁶² [т. е. Пэй Цина] [и] украсили подворье (кит. *гуань*, яп. *кан*)

⁵⁸ По английскому переводу: Tsunoda Ryusaku, Goodrich L. Carrington. Japan in the Chinese Dynastic Histories. South Pasadena, California, 1951. P. 33.

⁵⁹ Мещеряков А. Н. «Нихон сёки»: историческая мысль и культурный контекст. С. 100.

⁶⁰ Там же.

⁶¹ Как говорится в «Суй-шу» и «Бэй-ши», было привезено письмо от государя Японии (судя по стилю, скорее всего – от наследного принца-регента Умаядо: «В его [японского посла] верующей (всритительной. – Д. С.) грамоте [國書 кит. *gōshū* – '1) верительная грамота; 2) официальное послание (между правительствами)]... (БКРС. Т. 2. С. 684) написано: “Сын Неба страны, где солнце восходит (日出處天子), посылая грамоту Сыну Неба страны, где солнце заходит (日沒處天子), желает здравия (и так далее)”. Император (Китая Ян-ди, 605–616. – Д. С.) неприятно посмотрел на это и, обратясь к хун-лу-цин[у] (鴻臚卿 кит. *хун-лү-цзин* – церемониймейстер (с IV века) (БКРС. Т. 3. С. 509). – Д. С.), сказал: “Впредь, если в грамотах южных и восточных иноземцев не будет соблюдено приличие, то [грамоты] не представлять.”» [Суй-шу, гл. 81. V; Суй-шу, Во-го-цзюань; Бэй-ши, Во-го-цзюань, Во-го]. – Бичурин Н. Я. Собрание сведений... С. 97. 「其國書 曰：『日出處天子 致書 日沒處天子 無恙』云云。帝 覽之不悅、謂“鴻臚卿 曰：『蠻夷書 有“無禮者、勿復以聞”。』」。 Цит. по: Дзусэцу нихон сёмин сэйкацу-си : фотокопия иероглифического текста. С. 35 ; см.: Nihongi. Part II. P. 137, note 1 ; Мещеряков А. Н. Герои, творцы и хранители японской старины. М., 1988. С. 26; 「國書 曰：『日出處天子 致書 日沒處天子、無恙』云云。帝 覽不悅、謂“鴻臚卿 曰：『蠻夷書 有“無禮者、勿復以聞”。』」。 – Бэй-ши, Дунни-цзюань, Во-го 「北史」東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

⁶² 清道 кит. *цүн-дào* – '2) стар. расчищать (освобождать) дорогу (перед проездом высокопоставленного лица)' // БКРС. Т. 3. С. 209.

[т. е. гостевой дом]⁶³, ожидая посла (кит. *dà'шй*) [Пэй Цина], надеясь узнать о самых новых изменениях в великой стране [Китай]". [Пэй] Цин ответил, говоря: «Добродетель [китайского] императора (кит. *хуан-ди*) наряду с двумя достоинствами оказывают благодеяния, распространяющиеся [в пределах] четырех морей [т. е. по всем окружающим территориям]⁶⁴, благодаря чему [эти земли] изменялись к лучшему под благотворным влиянием государя (кит. *ван-мү'хуа*)⁶⁵. Поэтому послали чиновника, ведавшего делами приезжих посланцев (кит. *сүн-жэнь* – досл. “путника”)⁶⁶, прийти сюда и объявить высочайший указ (кит. *сюань'юй*)». А затем и отступив назад, [Пэй] Цин ушел в свою резиденцию (в свое помещение) (кит. *цзю-гуань*)⁶⁷. После этого [Пэй] Цин послал человека сказать этому государю [Японии], говоря: “Повеление [китайского] трона (кит. *чао-мин*; также: высочайший приказ)⁶⁸ уже доставлен, [Пэй] Цин немедленно стал собираться в дорогу (кит. *цзэтү'*)⁶⁹”⁷⁰ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань].

Двор Ямато устроил пышные проводы китайского посольства. «[Пэй] Цин [был] угощен столом (кит. *янь-сян* ⁷¹ – устроено пиршество. – Д. С.)...»⁷² [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань]. По сведениям «Нихон-сёки», пиры в честь китайского посольства были

⁶³ 館 кит. *гуань, гуань* – сущ. ‘1) подворье... 2) сокр. посольство; миссия; консульство...’ // БКРС. Т. 2. С. 545.

⁶⁴ 四海 кит. *сыхай* – ‘1) весь мир; вселенная; вся страна; везде, повсюду...’ // БКРС. Т. 2. С. 691.

⁶⁵ 主慕化 кит. *ван-мү'хуа*: где 慕化 *мү'хуа* – ‘изменяться к лучшему под (чьим-л.) благотворным влиянием’ // БКРС. Т. 4. С. 839.

⁶⁶ 行人 кит. *сүн-жэнь* – ‘1) пешеход, путник... 3) чиновник, ведавший делами приезжих посланцев (дин. Чжоу – Мин)...’ // БКРС. Т. 2. С. 1052.

⁶⁷ 就館 кит. *цзю-гуань* – ‘1) перейти в пристройку (флигель...)...; 2) перейти в свое помещени...; 3) перейти в резиденцию, войти в дом...; 4) стать гостем, гостить’ // БКРС. Т. 4. С. 502.

⁶⁸ 朝命 кит. *чао-мин* – ‘повеление трона; высочайший приказ’ // БКРС. Т. 3. С. 167.

⁶⁹ 戒塗 кит. *цзэтү'* – ‘собраться в дорогу, подготовиться к путешествию’ // БКРС. Т. 4. С. 236.

⁷⁰ Бичурин Н. Я. Собрание сведений... С. 97. 「今故 清'道、飾'館、以待 大使、冀聞'大國、惟新之化。」清 答曰：「皇帝 德 並二儀、澤流'四海、以 王慕化、故遣'行人來'此宣諭。」既而引 清 就館。其後 清 遣'人 謂'其王曰：「朝命 既 達、請 即 戒塗。」...」 – Суй-шу, Во [隋書] 倭国伝 // Цит. по: Ор. cit.

⁷¹ 宴享 кит. *янь-сян* – ‘угощать гостей, устраивать пиршество’ // БКРС. Т. 4. С. 1021.

⁷² Бичурин Н. Я. Собрание сведений... С. 97. 「於是 設'宴享...」 – Суй-шу, Во-го-цзюань [隋書] 倭国伝 // Цит. по: Ор. cit.

устроены в 16-й день 8-го месяца (при дворе Ямато) и 5-й день 9-го месяца (в Нанива), после чего в 11-й день 9-го месяца 608 г. китайское посольство отбыло на родину⁷³.

«[Чтобы] (докладить об исполнении приказа)⁷⁴, владетель [Японии] отправил с ним своего посланника к[о] Двору с данью из местных произведений. После сего не было посольств»⁷⁵ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань]. Краткая запись об убытии посольства Пэй Цина содержится в «Бэй-ши»: «Их государь говорил с [Пэй] Цином (и одарил [его])⁷⁶, [отправил японского посла сопровождать Пэй Цина] поднести дань местными изделиями. После этого прервалась [присылка посольств]⁷⁷ [Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го]. Подробности даны в «Нихон-сёки»: «Пэй Шицин, гость из страны Тан, отправился домой. Вононо Имоко-но ами был назначен главным сопровождающим (др.-яп. *опо-тукапи*, кит. *дà'шй* – “послом”⁷⁸. – Д. С.). Киси-но Вонари был назначен младшим сопровождающим [др.-яп. *сопи-тукапи*, кит. *сйо-шй* – досл. “младшим посланником”⁷⁹. – Д. С.]. Пукури был назначен переводчиком [др.-яп. *воса*⁸⁰. – Д. С.]. Они сопровождали гостей из страны Тан»⁸¹.

«Нихон-сёки» цитирует текст обращения (яп. *дзи* – досл. “речения”)⁸² государыни Касикия-пимэ (Суйкō), переданного с посольством китай-

⁷³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 101.

⁷⁴ В русском переводе выпущено: 「復令」 кит. *фўмйн'* – ‘докладывать об исполнении приказа; отчитаться в исполнении поручения; рапортовать о выполнении приказа’ // БКРС. Т. 3. С. 1100; см.: Суй-шу, Во 【隋書】 倭国伝 // Цит. по: Ор. cit.

⁷⁵ Бичурин Н. Я. Собрание сведений... С. 97. 「以遣清、復令使者隨清來貢方物。此後遂絶。」 – Суй-шу, Во-го-цзюань 【隋書】 倭国伝 // Цит. по: Ор. cit.

⁷⁶ 「其王與清」; где *與* кит. *йй* – гл. ‘А. 1) давать, предоставлять; даровать...; 5) сообщать, говорить...’ // БКРС. Т. 4. С. 649.

⁷⁷ 「其王與清、來貢方物。此後遂絶。」 – Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го 【北史】 東夷傳 倭國 // Цит. по: Ор. cit.

⁷⁸ 大使 др.-яп. *опо-тукапи*, кит. *дà'шй* – посол; ‘дà-шй – ист. эмиссар; уполномоченный...’ // БКРС. Т. 3. С. 628.

⁷⁹ 小使 др.-яп. *сопи-тукапи* – досл. ‘младший посланник; 小使 кит. *сйо-шй* – посыльный; человек... на побегушках; прислуга’ // БКРС. Т. 4. С. 779.

⁸⁰ 通事 др.-яп. *воса*, кит. *тўн'шй (шй)* – ‘уст. переводчик...’ (БКРС. Т. 4. С. 124). – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

⁸¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 101; 「辛巳、唐客裴世清羅歸。則復以小野妹子臣爲大使。吉士雄成爲小使。福利爲通事。副于唐客而遣之。」 // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 151; “Суйко-ки”-но тай Тюгоку-коккō-кидзи-дзэмбун 推古紀の对中国国交記事全文 // Цит. по: Ор. cit.

⁸² 辭 яп. *дзи* – досл. “речение” // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

скому императору: «Государыня Востока (яп. Адзума-но сумэра-микото/тэннō. – Д. С.) почтительно обращается к императору (кит. хуан-ди. – Д. С.) Запада. Прибыл твой посол – Пэй Шицин, ответственный за встречи с иноземцами (из Приказа придворного этикета (кит. хунлусь)⁸³ – Д. С.), а также его свита. Мои давние желания были удовлетворены. Сейчас осень, и становится прохладнее. Как поживаешь ты, кого страшатся? Надеюсь, что все хорошо. У меня же все, как обычно. Посылаю Со Инкō (Воно-но ами Имоко. – Д. С.), ранг дайрай, и Вонари, ранг дайрай [и других отправляю⁸⁴]. Почтительно докладываю, Прошу прощения за краткость⁸⁵. С посольством убыли на учебу восемь человек: (1) Ямато-но ая-но атаи Фукуин (др.-яп. Ямато-но ая-но атаи Пукуин – глава “ханьцев” Ямато), (2) Нара-но воса⁸⁶ Эмē (толкователя языков, т. е. переводчика из Нара по имени Эмē), (3) “ханец” Такамуку-но аябито Куромаса⁸⁷ (другое чтение имени: Гэнри); (4) “ханец” (из “недавно прибывших”) Имаки-но аябито Ōкуни (др.-яп. Опокуни); (5) монаха, посылаемого на учебу (яп. моно-нарабу хōси)⁸⁸, из “недавно прибывших” “ханьцев” Имаки-но аябито Нити-мона, (6) Минабути-но аябито Сѣана (“ханец” из Минабути по имени Сѣан), (7) Сига-но аябито Эона (“ханец” из Сига по имени Эон), (8) Имаки-но аябито Кōсай (“ханец” из “вновь прибывших” по имени Кōсай)⁸⁹. По-

⁸³ 鴻臚寺 кит. хунлусь – ‘приказ придворного этикета (с VI по XIX в.) // БКРС. Т. 3. С. 509; Нихон-сѣки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

⁸⁴ В русском переводе выпущено.

⁸⁵ Нихон-сѣки: Анналы Японии. Т. 2. С. 101; 「爰 天皇 聘 唐帝。其辭曰：『東天皇 敬白 西皇帝。使人 鴻臚寺，掌客 裴世清等 至、久憶方解。季秋 薄冷。尊何如。想清 愈。此即如常。今 遣 大禮 蘇因高・大禮 乎那利等 往。謹白 不具。』」 // Нихон-сѣки. Ч. 1. Т. 2. С. 151; “Суйко-ки”-но тай Тёгоку-коккō-кидзи-дзэмбун 推古紀の対中国国交記事全文 // Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/stmndrf/kyusyu_ref15.htm.

⁸⁶ 譯語 др.-яп. воса, кит. ь-йй – досл. ‘перевод с [иностранных] языков’; синхронный перевод // см.: БКРС. Т. 2. С. 855) // Нихон-сѣки. Ч. 1. Т. 2. С. 151; где 譯 кит. ь – ‘гл. 1) переводить; перевод; 2) объяснять, толковать...’ // БКРС. Т. 2. С. 855.

⁸⁷ См.: Нихон-сѣки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

⁸⁸ 學問僧 яп. моно-нарабу хōси – досл. ‘монах, посылаемый на учебу’ // Нихон-сѣки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

⁸⁹ Нихон-сѣки: Анналы Японии. Т. 2. С. 101; 「是時、遣 於 唐國 學生 倭漢直福因・奈羅譯語惠明・高向漢人玄理・新漢人大因・學問僧新漢人日文・南淵漢人請安・志賀漢人慧隱・新漢人廣濟等、并八人也。」 // Нихон-сѣки. Ч. 1. Т. 2. С. 151; Буддизм в Японии. С. 370; “Суйко-ки”-но тай Тёгоку-коккō-кидзи-дзэмбун 推古紀の対中国国交記事全文 // Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/stmndrf/kyusyu_ref15.htm.

сольство вернулось из Китая в 9-й месяц 609 года (в Китае остался только переводчик Пукури [совр.-яп. Фукури])⁹⁰.

Данное китайское посольство 608 г. ко двору Ямато открыло период новых дипломатических отношений Китая с Японией в первой половине VII в.

Б. Г. Фаткулин

Челябинский государственный университет

РОССИЙСКО-ИРАНСКИЕ ОТНОШЕНИЯ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ГЕОПОЛИТИЧЕСКИХ ИНТЕРЕСОВ КНР

Перспективы трехстороннего сотрудничества Китая, Ирана и России можно рассматривать в контексте общих проблем и задач, стоящих перед руководством трех стран. Иран, Россия и Китай выступают за многополярную модель мироустройства, при которой существовало бы несколько центров силы, связанных между собой стратегическим партнерством. Основой политического и экономического (военно-технического) блока азиатских стран может стать геополитический треугольник «Китай – Иран – Россия».

Самой важной сферой взаимодействия трех стран является энергетическая сфера и взаимоотношения на рынке природного газа и нефти.

Как известно, Китай наряду с Японией, Турцией, Южной Кореей, Объединенными Арабскими Эмиратами (ОАЭ) и Индией является одним из ведущих торговых партнеров Ирана, экспортирующего нефть в Китай с помощью танкеров через Индийский океан. Иран и Китай совместно разрабатывают нефтяные месторождения «Ядаваран», «Заварех-Каншане», «Северный Азадеган», газовые месторождения «Южный Парс» и «Северный Парс», налажен завод по производству газового конденсата в свободной экономической зоне «Киш».

⁹⁰ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 102; 「秋 九月、小野臣妹子等、至^レ自 大唐。唯 通事 福利 不來。」 – Нихон-сёки. Ч. I. Т. 2. С. 152; “Суйко-ки”-но тай Тёгоку-коккё-кюдзи-дзэмбун 推古紀の对中国国交記事全文 // Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/strmdrf/kyusyu_ref15.htm.